

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01

B
BERGEON
D e p u i s 1 7 9 1

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

Moteur à scier les anses de bracelets

Le réglage de la longueur de coupe s'effectue par 2 butées mobiles. La coupe se fait en quelques secondes, automatiquement à gauche et à droite à la dimension correspondante.

Mise en marche par interrupteur.
Dimensions: 180 x 125 x 125 mm.
Largeur max. de coupe 30 mm.
Meule : Ø 65 mm.

Mode d'emploi: voir au verso.

Motor zum Schneiden der Armbandglieder

Die Schnittlänge wird mit Hilfe von 2 mobilen Anschlägen geregelt. Der Schnitt erfolgt in wenigen Sekunden, automatisch links und rechts der eingestellten Dimension. Anlassen des Motors mit Schalter.

Dimensionen: 180 x 125 x 125 mm.
Max. Schnittbreite: 30 mm.
Schleifscheibe: Ø 65 mm.

Gebrauchsanweisung: siehe Rückseite.

Motor for sawing bracelet lugs

The cutting-length is regulated by a pair of mobile banking. Cutting is effected within a few seconds automatically on the left and right, to the corresponding dimension.

Switch for starting.
Dimensions: 180 x 125 x 125 mm.
Max. cutting-width 30 mm.
Wheel : Ø 65 mm.

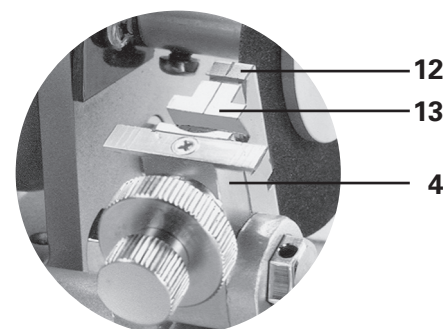
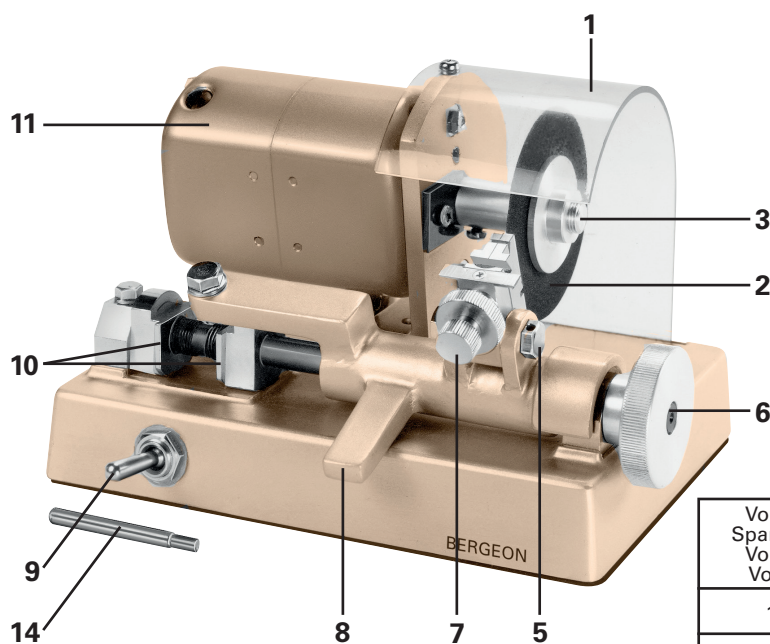
Instructions: see overleaf.


Motor para cortar terminales de brazaletes

La medida del corte se realiza con 2 topes móviles. El corte se efectúa en pocos segundos automáticamente a la derecha y a la izquierda del terminal, a la medida correspondiente.

Puesta en marcha por interruptor.
Dimensiones: 180 x 125 x 125 mm.
Ancho max. del corte 30 mm.
Muelas : Ø 65 mm.

Modo de empleo: Ver al verso.



| Voltage Spannung Voltage Voltaje | No |  Kg | Pce Fr. |
|---|-----------------|--|---------|
| 110 | 5683-110 | 2.600 | |
| 220 | 5683-220 | 2.600 | |

| | | | |
|-------------|---|-------------|--|
| 1 5683-01 | Couvercle en plastique | 11 5683-11 | Moteur 5683-MA-220/110. |
| 2 5544-C-* | Meule Ø 65 mm, épaisseur 0.5 mm. | 12 5683-12 | Etau pour bracelet de dame. |
| 3 5683-03 | Vis de serrage de la meule. | 13 5683-13 | Etau pour bracelet homme. |
| 4 5683-04 | Support de bracelet. | 14 5683-14 | Tige d'acier pour régler le support. |
| 5 5683-05 | Ecrrou de fixation du support. | 5683-16 | Vis pour plaque de graduation. |
| 6 5683-06 | Bouton de réglage pour entre-cornes. | 5683-17 | Ressort pour serrage bracelet. |
| 7 5683-07 | Vis de fixation du bracelet. | 5683-18 | Rondelle pour vis de serrage bracelet. |
| 5683-07B | Vis de fixation du bracelet (grand étai). | 5683-19 | Ecrrou pour boulon de réglage d'angle. |
| 8 5683-08 | Levier mobile. | 5683-20 | Base. |
| 9 5683-09 | Commutateur. | 5683-23 | Palier gauche. |
| 10 5683-10 | Dispositif de réglage entre-cornes. | 5683-24 | Palier droit. |
| 5683-10B | Dispositif de réglage entre-cornes (gauche). | 5683-25 | Plaque plastique et vis pour fixer le moteur. |
| 5683-26 | Ressort du dispositif de réglage de l'entre-cornes. | 5683-29 | Plaque caoutchouc. |
| 5683-27 | Boulon et rondelle du porte-tige (gauche). | 5683-30 | Vis pour fixer le couvercle en plastique. |
| 5683-28 | Boulon et rondelle du levier mobile. | 5683-31 | Balai en charbon avec ressort (4 x 4,5 x 14 mm). |
| 5683-29 | Plaque caoutchouc. | 5683-32 | Ecrrou du moteur. |
| 5683-30 | Vis pour fixer le couvercle en plastique. | 5683-33 | Clé à six pans, Ø 2, 2,5 et 3 mm. |
| 5683-31 | Balai en charbon avec ressort (4 x 4,5 x 14 mm). | 5683-36 | Porte-meules complet avec écrou no. 3 |
| 5683-32 | Ecrrou du moteur. | 5683-MA-110 | Moteur 110 Volts. |
| 5683-33 | Clé à six pans, Ø 2, 2,5 et 3 mm. | 5683-MA-220 | Moteur 220 Volts. |
| 5683-36 | Porte-meules complet avec écrou no. 3 | | |
| 5683-MA-110 | Moteur 110 Volts. | | |
| 5683-MA-220 | Moteur 220 Volts. | | |

| | | | |
|-------------|---|-------------|--|
| 1 5683-01 | Couvercle en plastique | 11 5683-11 | Moteur 5683-MA-220/110. |
| 2 5544-C-* | Meule Ø 65 mm, épaisseur 0.5 mm. | 12 5683-12 | Etau pour bracelet de dame. |
| 3 5683-03 | Vis de serrage de la meule. | 13 5683-13 | Etau pour bracelet homme. |
| 4 5683-04 | Support de bracelet. | 14 5683-14 | Tige d'acier pour régler le support. |
| 5 5683-05 | Ecrrou de fixation du support. | 5683-16 | Vis pour plaque de graduation. |
| 6 5683-06 | Bouton de réglage pour entre-cornes. | 5683-17 | Ressort pour serrage bracelet. |
| 7 5683-07 | Vis de fixation du bracelet. | 5683-18 | Rondelle pour vis de serrage bracelet. |
| 5683-07B | Vis de fixation du bracelet (grand étai). | 5683-19 | Ecrrou pour boulon de réglage d'angle. |
| 8 5683-08 | Levier mobile. | 5683-20 | Base. |
| 9 5683-09 | Commutateur. | 5683-23 | Palier gauche. |
| 10 5683-10 | Dispositif de réglage entre-cornes. | 5683-24 | Palier droit. |
| 5683-10B | Dispositif de réglage entre-cornes (gauche). | 5683-25 | Plaque plastique et vis pour fixer le moteur. |
| 5683-26 | Ressort du dispositif de réglage de l'entre-cornes. | 5683-29 | Plaque caoutchouc. |
| 5683-27 | Boulon et rondelle du porte-tige (gauche). | 5683-30 | Vis pour fixer le couvercle en plastique. |
| 5683-28 | Boulon et rondelle du levier mobile. | 5683-31 | Balai en charbon avec ressort (4 x 4,5 x 14 mm). |
| 5683-29 | Plaque caoutchouc. | 5683-32 | Ecrrou du moteur. |
| 5683-30 | Vis pour fixer le couvercle en plastique. | 5683-33 | Clé à six pans, Ø 2, 2,5 et 3 mm. |
| 5683-31 | Balai en charbon avec ressort (4 x 4,5 x 14 mm). | 5683-36 | Porte-meules complet avec écrou no. 3 |
| 5683-32 | Ecrrou du moteur. | 5683-MA-110 | Moteur 110 Volts. |
| 5683-33 | Clé à six pans, Ø 2, 2,5 et 3 mm. | 5683-MA-220 | Moteur 220 Volts. |
| 5683-36 | Porte-meules complet avec écrou no. 3 | | |
| 5683-MA-110 | Moteur 110 Volts. | | |
| 5683-MA-220 | Moteur 220 Volts. | | |

| | | | |
|-------------|--|-------------|--|
| 1 5683-01 | Couvercle en plastique. | 11 5683-11 | Moteur No 5683-MA-220/110. |
| 2 5544-C-* | Meule Ø 65 mm, épaisseur 0.5 mm. | 12 5683-12 | Vice to hold ladies' bracelet |
| 3 5683-03 | Spanschraube der Schleifscheibe. | 13 5683-13 | Vice to hold mens' bracelet |
| 4 5683-04 | Armbandhalter. | 14 5683-14 | Adjusting holder steel rod. |
| 5 5683-05 | Fixiermutter zum Halter. | 5683-16 | Screw for graduation plate. |
| 6 5683-06 | Regulierknopf für den Abstand zwischen den Haken. | 5683-17 | Spring for wrist tightening. |
| 7 5683-07 | Fixierschraube für das Armband. | 5683-18 | Washer for wrench tightening screw. |
| 5683-07B | Schrauben Sie das Armband fest (großer Schraubstock). | 5683-19 | Nut for angle adjustment bolt. |
| 8 5683-08 | Verschiebbarer Hebel. | 5683-20 | Base. |
| 9 5683-09 | Schalter. | 5683-23 | Left bearing. |
| 10 5683-10 | Reguliervorrichtung für den Abstand zwischen den Haken. | 5683-24 | Right bearing. |
| 5683-10B | Reguliervorrichtung für den Abstand zwischen den Haken (rechts). | 5683-25 | Plastic plate and screw to fix the engine. |
| 5683-26 | Feder des Gerätes zwischen den Haken. | 5683-29 | Rubber plate. |
| 5683-27 | Schraube und Unterlegscheibe des Stabhalters (links). | 5683-30 | Screw to fix the plastic cover. |
| 5683-28 | Schraube und Unterlegscheibe des beweglichen Hebels. | 5683-31 | Coal broom with spring (4 x 4,5 x 14 mm). |
| 5683-29 | Gummiplatte. | 5683-32 | Nut of the motor. |
| 5683-30 | Schraube zur Befestigung der Plastikdeckel. | 5683-33 | Hex key, Ø 2, 2,5 and 3 mm. |
| 5683-31 | Kohlenbesen mit Feder (4 x 4,5 x 14 mm). | 5683-36 | Grinding wheel complete with nut no. 3. |
| 5683-32 | Mutter des Motors. | 5683-MA-110 | Motor 110 Volts. |
| 5683-33 | Einbusschlüssel, Ø 2, 2,5 und 3 mm. | 5683-MA-220 | Motor 202 Volts. |
| 5683-36 | Schleifscheibe komplett mit Mutter Nr. 3. | | |
| 5683-MA-110 | Motor 110 Volts. | | |
| 5683-MA-220 | Motor 202 Volts. | | |

| | | | |
|-------------|--|-------------|--|
| 1 5683-01 | Couvercle en plastique. | 11 5683-11 | Motor No 5683-MA-220/110. |
| 2 5544-C-* | Meula Ø 65 mm, espesor 0.5 mm. | 12 5683-12 | Tornillo para brazaletes de damas. |
| 3 5683-03 | Spanschraube der Schleifscheibe. | 13 5683-13 | Tornillo para brazaletes de hombres. |
| 4 5683-04 | Armbandhalter. | 14 5683-14 | Varilla de acero para la posición del soporte. |
| 5 5683-05 | Fixiermutter zum Halter. | 5683-16 | Tornillo para la placa de graduación. |
| 6 5683-06 | Regulierknopf für den Abstand zwischen den Haken. | 5683-17 | Rosete para ajustar la muñeca. |
| 7 5683-07 | Fixierschraube für das Armband. | 5683-18 | Arandela para tornillo de apriete de la llave. |
| 5683-07B | Schrauben Sie das Armband fest (großer Schraubstock). | 5683-19 | Tuerca para perno de ajuste de ángulo. |
| 8 5683-08 | Verschiebbarer Hebel. | 5683-20 | Base. |
| 9 5683-09 | Schalter. | 5683-23 | Soporte derecho. |
| 10 5683-10 | Reguliervorrichtung für den Abstand zwischen den Haken. | 5683-24 | Soporte izquierdo. |
| 5683-10B | Reguliervorrichtung für den Abstand zwischen den Haken (rechts). | 5683-25 | Placa de plástico y tornillo para arreglar el motor. |
| 5683-26 | Feder des Gerätes zwischen den Haken. | 5683-29 | Placa de goma. |
| 5683-27 | Schraube und Unterlegscheibe des Stabhalters (links). | 5683-30 | Atornille para fijar la tapa de plástico. |
| 5683-28 | Schraube und Unterlegscheibe des beweglichen Hebels. | 5683-31 | Escoba de carbón con muelle (4 x 4,5 x 14 mm). |
| 5683-29 | Gummiplatte. | 5683-32 | Tuerca del motor. |
| 5683-30 | Schraube zur Befestigung der Plastikdeckel. | 5683-33 | Llave hexagonal, Ø 2, 2,5 y 3 mm. |
| 5683-31 | Kohlenbesen mit Feder (4 x 4,5 x 14 mm). | 5683-36 | Muela completa con tuerca no. 3. |
| 5683-32 | Mutter des Motors. | 5683-MA-110 | Motor 110 Volts. |
| 5683-33 | Einbusschlüssel, Ø 2, 2,5 und 3 mm. | 5683-MA-220 | Motor 202 Volts. |
| 5683-36 | Schleifscheibe komplett mit Mutter Nr. 3. | | |
| 5683-MA-110 | Motor 110 Volts. | | |
| 5683-MA-220 | Motor 202 Volts. | | |

*-001: 1 pce / -012: 12 pces / -100: 100 pces.

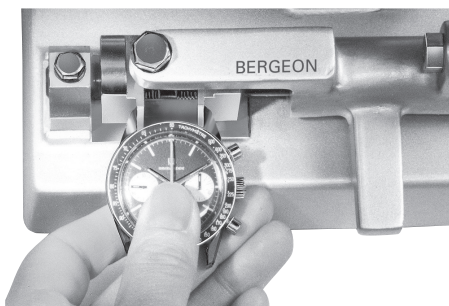


Mode d'emploi

Gebrauchsanweisung

Operation instructions

Instrucciones de uso



Mesure de l'entre-cornes

Avec le dispositif (10) effectuer le réglage de l'entre-cornes de la boîte en tournant le bouton (6).

Messen der Distanz zwischen den Haken

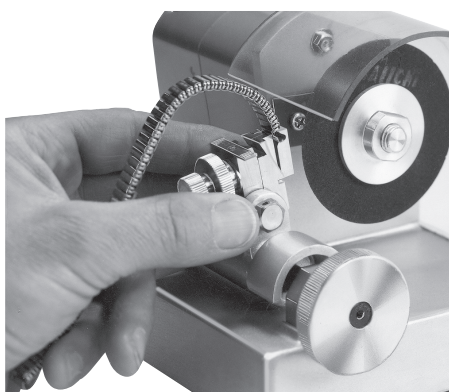
Mit der Reguliervorrichtung (10) die Distanz zwischen den Haken der Uhrgehäuse abmessen, indem man den Regulierknopf (6) dreht.

Measuring of horns-distance

Measure the horns-distance by the adjuster (10), by turning the adjusting screw (6).

Medida del entre-asas

Con el dispositivo (10) fijar la distancia del entre-asas de la caja, girando el botón (6).



Mise en place du bracelet

Placer le bracelet dans l'étau correspondant (12 ou 13) du support (4). Centrer le bracelet à l'aide des divisions qui se trouvent sur la table du support. Serrer fortement l'étau avec les vis (7). Faire glisser le levier mobile (8) de chaque côté de la meule pour vérifier la largeur de coupe.

Einspannen des Armbandes

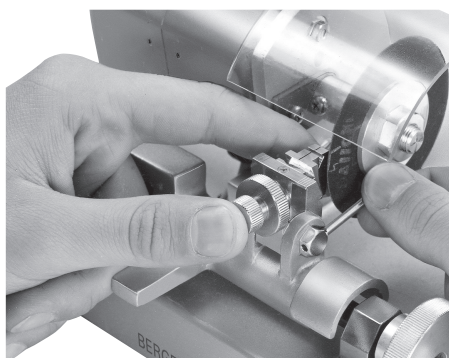
Das Armband in den entsprechenden Schraubstock (12 oder 13) des Armbandhalters (4) einspannen. Mit Hilfe der Masse, welche sich auf der Halter-Tafel befinden, das Armband genau in die Mitte setzen. Den Schraubstock mit der Fixierschraube (7) stark anziehen. Den verschiebbaren Hebel (8) beidseitig des Schleifscheibe gleiten lassen um die Breite des Schnitts zu kontrollieren.

Setting-in-place of the bracelet

Set the bracelet into the corresponding vice (12 or 13) of the holder (4). Set it at the centre according to the divisions on the board of the holder. Tighten firmly the vice by the screw (7). Drive the sliding-lever (8) from side to side of the wheel, in order to check the width of the cutting-margin width.

Colocación del brazalete

Colocar el brazalete en el tornillo correspondiente (12 o 13) del soporte (4). Centrar el brazalete con la ayuda de las divisiones que se encuentran en la mesa del soporte. Apretar firmemente el tornillo con los tornillos (7). Desplazar la palanca móvil (8) de cada lado de la muela para verificar el ancho del corte.



Réglage du support

Tenir fermement les vis (7) régler l'angle du support au moyen de l'écrou (5) et de la tige d'acier (14).

Reglieren des Armbandhalters

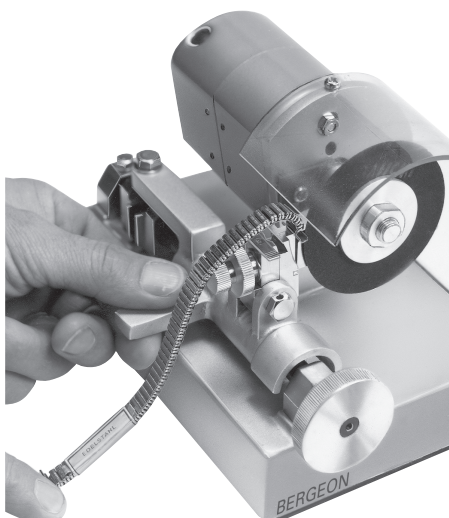
Die Fixierschrauben (7) festhalten und den Winkel des Armbandhalters mit Hilfe der Fixiermutter (5) und des Stahlstabs (14) einstellen.

Holder adjusting

Hold firmly the band tightening-screw (7) and adjust the angle with the holder fixing screw (5) and the adjusting holder steel rod (14).

Arreglo del soporte

Sujetar firmemente los tornillos (7) fijar el ángulo del soporte mediante la tuerca (5) y la varilla de acero (14).



Coupe du bracelet

Actionner l'interrupteur (9). Scier l'ance du bracelet en poussant le support en avant par le levier (8). Attention ! ne pas trop appuyer le bracelet contre la meule (2) pour éviter qu'elle ne casse. Répéter l'opération pour l'autre côté du bracelet en ayant soin de ne pas toucher la meule en déplaçant le levier. Arrêt moteur. Enlever le bracelet. Ebaver les anses avec une lime.

Schnitt des Armbandes

Den Schalter (9) betätigen. Den Haken des Armbandes absägen, indem man den Halter mit Hilfe des verschiebbaren Hebels (8) nach vorne schiebt. Achtung ! Darauf achten, daß das Armband nicht gegen die Schleifscheibe (2) stößt, um jedes Abbrechen zu vermeiden. Den Vorgang auf der andern Seite des Armbandes wiederholen, indem man darauf achtet, daß die Schleifscheibe beim Vorschieben des Hebels nicht berührt wird. Motor abschalten. Armband entfernen. Die Haken mit einer Feile entgraten.

Cutting the bracelet

Switch on the motor (9). Saw the lug of the bracelet, driving the holder forward by the sliding-lever (8). Pay attention ! not touch too much the bracelet against the wheel (2) in order to avoid its breakage. Repeat the process for the opposite side of the bracelet and pay attention again to not touch against the wheel when sliding the lever. Switch off the motor. Remove the bracelet. Trim the lugs with a file.

Corte del brazalete

Accionar el interruptor (9). Cortar la asa del brazalete empujando el soporte hacia adelante con la palanca (8). Atención ! no se debe apoyar demasiado el brazalete contra la muela (2) para no romperla. Repetir la operación para el otro lado del brazalete, cuidándose de no tocar la muela al desplazar la palanca. Apagar el motor. Quitar el brazalete. Eliminar las rebabas con una lima.